

<<ԿԱՆԹԵՂ>>ԿՐԹԱՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ

ՍՈՑԻԱԼ-ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ

ՀԱՍԱՐԱԿԱԿԱՆ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԵՐԹԱԿԱՆ ԱՏԵՍՏԱՎՈՐՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ

ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐԻ ՎԵՐԱՊԱՏՐԱՍՏՄԱՆ

ԴԱՍԸՆԹԱՑ

ԱՎԱՐՏԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

Թեմա՝ <<Նախագծային գործունեությունը որպես սովորողի անձի զարգացման գործիք>>

ՀՀ Լոռու մարզի՝ քաղաք Ստեփանավանի՝ Վահան Թեքեյանի անվան N 6 միջն. դպրոցի

ուսուցիչ՝ Հասմիկ Օթարյան

2023թ.

# Содержание

Введение: стр. 3

1.Основная часть: стр. 3-14

Глава 1.Россия и Армения стр.

1.1Письменность двух народов стр 4-5

1.2 Исторические сведения дружбы рус. и арм. народов,география двух стран.стр.5

Глава 2.Москва и Ереван

2.1 История создания столиц.стр.6-7

Глава 3.Символы Армении и России.стр.8-9

Глава 4.Национальная кухня,традиции и предания,обычаи,праздники.стр.10-11

Глава 5.Контакты двух народов в художественной литературе,публицист.стр.12-13

Глава 6.Переводы армянской поэзии на русский язык и русский-на армянский.стр14

Результаты исследования.Стр.14-15

Заключение стр. 15-16

Список использованной литературы.Стр.17

## **Введение**

В соответствии с требованиями Стандарта и Программы по русскому языку для общеобразовательной школы Республики Армения особое место отводится проектной форме учебной деятельности.

Работа над проектом предполагает четкую поэтапность в деятельности учителя и учеников. Все этапы сопровождаются рефлексией: обеспечивается обратная связь с классом, с учениками, определяется и анализируется, кто из учеников что именно усвоил. Роль учителя заключается в координации и корректировке деятельности учеников.

При разработке проекта необходимо четко сформулировать тему и общие цели проекта. Целесообразно также определить время работы над проектом, определить Формы работы: групповая, исследовательская, межпредметная.

Для разработки проекта создаются группы из 4-5 учеников. Ученики каждой группы проекта могут распределить свою работу с учетом интересов и подготовленности следующим образом: любители литературы и поэзии, знатоки достопримечательностей, национальных традиций, национальной кухни, дизайнеры, любители фотографий, художники, компьютерщики, разработчики интернет страниц, ответственные за музыкальную часть, ролевые игры и т.д.

Каждый из участников проекта может выполнять несколько видов работ.

После выбора подтем ученики начинают самостоятельный поиск и подбор материала. С этой целью они изучают материал темы учебника, подбирают самостоятельно страноведческие тексты, сведения об обычаях, праздниках, кулинарии, пользуются материалом, подготовленным учителем и материалом из интернета.

Результаты работы учащихся обобщаются и представляются в виде коллажей, разных ручных подделок, фотографий, образцов интернет-страниц, стенгазет, рисунков, песен, сценарий и др..

После тщательной работы с каждым учеником по собранному материалу проводится работа с группой.

Следующий этап - презентация проекта.

## Основная часть

### Глава 1.Россия и Армения

Сейчас я представлю проектный урок по теме "Армения-любовь моя" в IX классе. Прежде всего мы выбрали подтемы:

1. Россия и Армения: письменность двух народов, историческая дружба русского и армянского народов.
2. Россия и Армения: национальные традиции, обычаи, праздники, национальная кухня.
3. Россия и Армения: прием гостей, достопримечательности (Москва - Ереван). символы Армении и России.
4. Россия и Армения: контакты двух народов в художественной литературе. публицистике, переводы русских поэтов армянской поэзии.

С самого начала работы над проектом мы решили назвать его "Навеки вместе". Оформление класса соответствовало заголовку. В одном углу класса открыли выставку под названием "Армения", в другом - "Россия". Эти две выставки объединял заголовок "Навеки вместе".

Оформляли выставки группы. Дети на столах поместили все, те материалы, которыми они должны были воспользоваться во время презентации. Тут были и коллажи, ручные подделки, разные предметы быта, характерные для двух народов. На стенах повесили стенды: "Армения", "Россия" и символы двух стран: герб, флаг, гимн, алфавиты двух стран. Вдоль стен стояли деревья: береза и тополь, сделанные руками детей.

1.1 Презентацию начали с письменности двух народов. 8 301 году в Армении, а в 988-990 годах в России было принято христианство. И этим двум народам нужна была своя культура, своя письменность. Дети рассказывают, что с рождением письменности появляются бессмертные памятники литературы в Армении Агатангегос "Айоц патмутюн" Корюн "Варг Маштоци", Егише "Вардананц патеразм", а в России "Повесть временных лет", "Слово о законе и благодати", "Слово о полку Игореве".

Затем группы рассказывают о создании алфавитов двух народов.

Созданный в 405 году Маштоцем армянский алфавит явился превосходным вкладом в развитие армянской национальной культуры. Именно благодаря письменности в течение многих веков продолжают жить и существовать армянский народ, армянский язык,

литература и культура.

Славяне знают и помнят имена двух великих предков - Кирилла и Мефодия. В 863 году братья создали славянский алфавит, который в честь одного из них был назван кириллицей. До сих пор этой азбукой пользуются в России, Болгарии и Югославии.

Кириллица в таком виде действовала до 1708 года. Во время царя Петра I был введен гражданский шрифт, которым мы пользуемся сейчас.

1.2 Другая группа представила исторические сведения дружбы русского и армянского народов. Дети рассказали, что в начале XVI века Армения была разделена между Турцией и Персией. В эти тяжелые времена армянскому народу протянул руку помощи русский народ. В русско- персидскую войну 1826 - 1828 годов Восточная Армения, наконец, была освобождена от персидского ига и присоединена к России.

Армяне, изгнанные из родных сел, бегут к русским войскам с радостными криками: "Рус! Рус! Здравсти! Здравсти"- так описывал декабрист Лачинов встречу русских войск армянским населением Араратской долины. Словами Рус! Рус! Здравсти! Здравсти! армяне, как писал Ованес Туманян, выражали любовь и просьбу, потому что языка не знали".

В этот период Хачатур Абовян призывал армянский народ приобщиться к науке путем тесного сближения с русской культурой и в первую очередь овладеть знанием русского языка. Он указывал: "этим, только этим сможем мы объединиться с великой русской нацией...".

Затем дети знакомят с географией двух стран. Они показывают на карте Россию и Армению, указывают границы стран, рассказывают об их географическом местонахождении.

## **Глава 2. Москва и Ереван**

Потом начинается небольшое путешествие в столицы наших государств. Одновременно с рассказом с помощью слайдов демонстрируются достопримечательности Москвы и Еревана.

Начали дети свой рассказ с герба, флага и гимна России. Рассказали об истории создания герба, флага. спели гимн. Затем группа рассказала о столице России - Москве. Слово "моск" на славянском языке означало сырой, мокрый. И, действительно, там, где сейчас Москва, были озера, болота, речки и ручьи.

2.1 1147-ой год считается годом рождения Москвы. Князь Юрий Долгорукий выбрал место для крепости. Сначала крепость над Москвой-рекой была из дуба. При князе

Дмитрии Донском построили стены и башни из белого камня и прозвали Москву белокаменной. Местность вокруг Кремля обнесли высокой стеной и назвали Китай - городом. Так росла и крепла Москва. Сердце Москвы Красная площадь. На Красной площади находится Кремль, храм Василия Блаженного, памятник Минину и Пожарскому.

Дети рассказали, что в Москве более пяти тысяч проспектов, улиц, переулков. Одна из старинных Московских улиц в центре города носит название Армянский переулок. Этот переулок связан с семейством Лазаревых. Они основали здесь "Институт восточных языков". Сейчас здесь расположено посольство республики Армения. Показали также улицы Ереванская, Севанская, кинотеатр "Ереван".

Много стихов и песен сложено о Москве.

Ученики продекламировали стихи и спели песню "Подмосковные вечера", им подпевали учителя и гости.

Затем началось путешествие по Армении. Дети показали герб, флаг, рассказали об этих символах, спели гимн Армении.

Армению в древности называли "страной кочующих столиц". Ни одна страна в мире за всю историю не имела так много столиц, как Армения. Их было 12. А 12-ая столица Армении - город Ереван. Дети рассказали, что Ереван - один из самых древних городов мира. Он основан в 782 году до нашей эры. Надпись, которую обнаружили на холме Арин - Берд, рассказывает о том, что Эребуни - тот же Ереван, основан царем Аргишти.

Сегодняшний Ереван это один из красивейших и оригинальных городов мира. Особый колорит городу придает местный строительный материал: разноцветный туф, базальт, мрамор.

Дети с помощью слайдов показали город, расположенный на Араратской долине, реку Раздан, горы Арагац, Арарат. Если сердце Москвы Красная площадь, то сердце Еревана площадь Республики, величественный архитектурный ансамбль созданный, архитектором Александром Таманяном. На площади находится Дом правительства, музей истории Армении и другие административные здания. Площадь Республики - одна из красивейших в нашей стране. Днем здесь царит деловое оживление, а вечером тысячи ереванцев и гости столицы идут сюда, чтобы полюбоваться игрой цветомузыкальных Фонтанов, послушать музыку. Рассказали также о Матенадаране, Оперном театре, Северном проспекте, Каскаде и других достопримечательностях города. Их рассказ сопровождался демонстрацией собранных материалов.

### **Глава 3. Символы Армении и России**

Самый главный символ Армении, по мнению детей, это Арарат. Группа представила макет Арарата, сделанный своими руками. Они рассказали об арке Чаренца, которая преобразуется в розовую рамку и в ней возникает вдруг двуглавый символ Армении,

прочитали слова Чаренца, высеченные на арке.

"Для сердца, полного тоски, милей мечты на свете нет,

Кучака и Нарекаци, умов светлей на свете нет,

Горы древней, чем Арарат, вершин белей на свете нет,

Как славы недоступный путь, Масис суровый мой люблю!" (перевод М. Павловой).

Символом армянского народа считается и памятник Давиду Сасунци (скульптор Ерванд Кочар) Герой эпоса был символом армянского народа, а памятник стал символом нашей республики.

Тополь для нас это не просто древесина, а символ целой страны. Дети своими руками сделали дерево тополь, а на ветку посадили аиста, потом спели песню "Наирян барди".

Символом Армении являются и аисты.

Эта миролюбивая птица - символ мира и мирной жизни. Недаром говорят "Аист на крыше - мир на земле".

Что более роднее нашему народу, что могло символизировать его лучше, чем виноград и виноградная лоза!

Символом Армении является и гранат. Кожура граната - это наша земля, зернышки - народ, алый цвет - это пролитая кровь.

И, наконец, хачкары. Хач это крест, кар - это камень. Но хачкар - это не просто каменный крест, это символ армян. Хачкар явление чисто армянское. Эти каменные книги, исторические памятники Армении рассказывают о многом важном.

В процессе презентации все это демонстрировалось собранными детьми материалами.

А потом ученики представили символы России.

Есть несколько символов Москвы, без их изображения не обходится ни один путеводитель по Москве. Это история, культура, память и гордость России.

Таким символом является Бронзовая четверка несущихся коней на Большом театре, управляет четверкой лошадей покровитель искусств - бог Аполлон.

Другой символ России - Царь Пушка.

Царь - Пушка - это крупнейшее артиллерийское чудо Древней Руси. Его создал литейщик Андрей Чоков в XVI в. . Длина этого орудия составляет 5 м. 34 см. . В XVIII веке Царь - пушка была перенесена в Московский Кремль, где находится и ныне. Свой рассказ дети демонстрировали на макете, сделанном из картона.

Царь - колокол в Московском Кремле. уникальный памятник XVIII века. Вот уже 150 лет хранится он. Царь - колокол весит более 200 тонн. Удивительно красива форма колокола. чеканные украшения на нем поражают своим богатством и разнообразием.

Самовар тоже является символом русского народа. Самовар - это доброе русское гостеприимство. Еще в древние времена о самоваре складывались пословицы: "Самовар

кипит - уходить не велит". В России был интересный способ приглашать в гости. На окна ставили высокие свечи. Если на окне горит свеча (огонек), значит хозяева дома и приглашают к себе в гости. Отсюда и выражение "зайти на огонек".

Символом России является и матрешка. Русская матрешка - это деревянная кукла. Изображает она русскую крестьянскую девушку. Внутри матрешки вкладывается несколько меньших матрешек, расположенных по росту.

И, наконец, береза. Белая береза издавна связана а в сознании русского народа с образом России, Родины. Дети разучили песню "Во поле береза стояла" и танцевали вокруг дерева, сделанного ими же, а также спели песню "Белая береза" на слова Сергея Есенина.

#### **Глава 4. Национальная кухня, традиции и предания, обычаи, праздники.**

Много общего и в религиозных праздниках. И русские, и армяне празднуют пасху, трндез, масленицу. Дети инсценировали праздник Масленицы. Ведущий рассказал, что Масленица - любимый праздник русских. Его празднуют в первое воскресенье марта и празднуют целую неделю. Последний день Масленицы называется "Прощение". Люди друг другу говорят "Прости меня, если я в чем-то перед тобой виноват".

В Масленицу принято печь блины, ведь блин - символ солнца.

В последний день Масленицы сжигают чучело Масленицы и окончательно прощаются с зимой.

Пепел развевают по полю, чтобы был хороший урожай.

С песней "Калина - малина", с чучелом в руках дети входят в класс. Навстречу им выходит девушка в русском сарафане со сковородкой в руке и раздает блины, потом читают стихи про Масленицу, танцуют с чучелом, выносят его, чтобы сжечь.

Затем выходят участники религиозного праздника "Трндез". Его отмечают в конце февраля с яркими кострами.

Дети становятся в хоровод и с армянскими народными песнями, с красными платками в руках кружатся вокруг костра. Потом пары перепрыгивают через костер.

После этого начался кулинарный поединок.

Одна группа представила русский стол, другая - армянский. Дети рассказали, что в русской кухне много мучных изделий. Они рассказали и показали, как готовят русские пельмени.

В армянской же кухне большое место занимают блюда из мяса и рассказали, как готовят толму.

Очень интересным было сравнение русского каравая и нашего армянского лаваша.



Для каждого праздничного события русские выпекали свой каравай. Например, "хлеб - соль" к приему почетных гостей, "курник" - к свадьбе, "бабкины пироги" - к рождению ребенка. А весну встречали "жаворонками" из теста, к окончанию уборки урожая пекли каравай с колосьями пшеницы.

А чтобы показать, какую важную роль играл лаваш в жизни армян, ребята инсценировали текст "Александр Македонский и армянский вопрос", костюмы приготовили сами из бумаги.

Ведущий рассказал, что когда поход Александра Македонского проходил мимо Армении, при переходе Ефрата он окружил одно армянское село. Войско Македонского атаковало армянскую крепость, но армяне не сдавались. На четвертый день на башне крепости армяне повесили один лаваш.

- Армяне сдаются, - доложили полководцу.

- Как? - спросил Македонский

- Они повесили лаваш.

-Что такое лаваш?

-Армянский нежный хлеб

-Сдающиеся повесят белый флаг, а не лаваш.

-Армяне этим хотят сказать, что человек родился, чтоб жить и есть хлеб, а не воевать.

-Как поступить теперь? Что делать, полководец?

-Идите вперед, оставьте их в покое, пусть армяне едят свой мирный хлеб.

Дети привели цитату Андрея Битова о лаваше: "Лаваш - отец хлеба, первый хлеб, первохлеб. Лаваш - это хлеб, это тарелка, это салфетка, съедаемая вконец".

Когда мы приглашаем к столу, говорим "Екек ац утенк". Под этими словами мы представляем накрытый разными кушаньями стол. Настолько важен для нас хлеб.

## **Глава 5. Контакты двух народов в художественной литературе, публицистике.**

В стихотворении Веры Звягинцевой Армения и Россия сливаются в одно целое. Ученик читает стихотворение "Россия и Армения".

Многие русские писатели бывали в Армении, восхищались ее природой, древней архитектурой, искусством, песнями и танцами, ее прекрасными людьми.

В ряду истинных друзей армянского народа одно из достойных мест занимает Мария Петровых (стих. "На свете лишь одна Армения...").

Русский поэт Сергей Городецкий всегда с гордостью говорил, что Армения — его ВТОРОЙ Отчий дом. Он познакомился в Тбилиси с Ованесом Туманяном. Это было в 1916 году, когда Городецкий ехал в Ван, чтобы помочь армянам - беженцам. Туманян рассказал русскому поэту о прошлом и настоящем Армении, и он полюбил эту

удивительную, прекрасную и несчастную страну. Через несколько лет Городецкий принес Туманяну следующее стихотворение: "Узнать тебя! Принять тебя!" (чтение стиха).

Большой интерес у учеников вызывают сведения о связях русских писателей с Арменией.

В историческом акте вхождения Восточной Армении в состав России трудно переоценить роль великого русского поэта А.С. Грибоедова. Он был первым из русских писателей, кто ступил на землю Армении. Грибоедов восторгался "двухолмым Араратом". "Один вид этой древней горы сражает неизъяснимым удивлением. Я долго стоял неподвижен... Поистине Араратская симфония!" Известно, что бессмертная комедия "Горе от ума" впервые была поставлена в Эривани в присутствии самого автора.

Вскоре после освобождения Восточной Армении ее посетил А.С. Пушкин, описавший свои впечатления в "Путешествии в Арзрум". Всего 39 дней пробыл Пушкин в Армении. Но до сегодняшних дней армянский народ почитает те места, где побывал русский поэт. Стихотворение "Дон" стало символом дружбы армянского и русского народов (чтение стих. "Дон").

Одним из первых об Армении писал М. Горький. В очерке "В долине Дилижана". Горький ярко и вдохновенно описывает танец сасунцев.

По Армении путешествовал и поэт Николай Тихонов.

"Здесь в Армении пахнет вечностью" писал он. Андрей Белый трижды побывал в Армении. В его очерке "Армения" много прекрасных строк, посвященных вечной природе.

В очерке "Путешествие в Армению" О. Мандельштам рассказывает, как гулял в высокой траве и восхищался "безбожным горением маков". С Аштарака он наблюдал "служение облаков Арарату".

Первое, что увидел В. Гроссман, приехав в Армению, был камень "Громада камней породила у меня особое чувство к труду армян. Маленький народ стал казаться народом великаном. Ведь лишь великану под силу превращать камень в сладчайший виноград в сочные холмы овощей".

"Тоска по Армении" Юрия Карабчиевского - книга о дружбе между народами, о любви одного народа к другому. Он увидел в Армении Арарат, Севан, Гарни, Гегард, Матенадаран... Сама идея Матенадарана показалась Карабчиевскому прекрасной: институт рукописей и Музей рукописей, Главный музей книжного народа. В Армении автор впервые увидел памятник, который потряс его. Это был памятник, посвященный жертвам геноцида. Ю. Карабчиевский повторяет еще и еще раз чужую простую мудрость: "Они не лучше и не хуже других народов, но я люблю их чуточку больше других."

"Уроки Армении" - лучший образец прозы Андрея Битова. Интересны его наблюдения над армянским алфавитом, языком, пейзажем.

Слушая чужую речь, Битов пленяется ею. Он пишет: "Я был счастлив журчанием и

похрустыванием армянской речи...". Писатель чувствует, что он влюбляется в слова: в армянские благодаря русским и наоборот.

"Джур - это их вода, она холодная и журчит под камнями, и ее мало... Дехц - персик. Тут же есть кожа персика, в этом слове его пушок, ворсинки."

Битов написал не о чужой родине, а о своей, которую он с помощью Армении понял глубже.

## **Глава 6. Переводы армянской поэзии на русский язык и русской - на армянский.**

Многие стихи армянских поэтов переводились на русский язык. Переводами занимались известные русские поэты, такие как Валерий Брюсов, Александр Блок, Сергей Городецкий, Анна Ахматова, Вера Звягинцева, Мария Петровых и другие. Русские поэты помогли русским читателям понять и полюбить армянскую поэзию.

Среди русских поэтов, воспевающих Армению, особое место занимает Валерий Брюсов. Именно он открыл перед русским читателем "поэтический мир Армении."

Высоко ценя заслуги поэта правительство Армении присвоило ему звание народного поэта Армении.

Дети читают стихотворение Саят - Новы "Я в жизни вздоха не издам..." сначала на армянском, потом на русском в переводе Брюсова. Затем прочитали замечательное стихотворение "Цицернак" в его же переводе и спели песню на армянском языке.

Очень интересно дети сравнили стихотворение Пушкина "Зимний вечер" с переводом Туманяна. Прочитали стихотворение "Буря мглою небо кроет..." на русском, затем перевод "Охме мегов еркикнкн арнум."

### Результаты исследования

В конце участники проекта отметили, что дружба русского и армянского народов имеет 1000 летнюю давность. И они в проекте "Навеки вместе" представили лишь малую долю общения русских и армян. И эта бесценная близость с русским народом дарит радостное ощущение того, что мы не одиноки, что рука братской помощи всегда готова протянуться, чтобы поддержать, помочь, сделать доброе дело. За это и мы благодарны русскому народу и говорим армянское ШНОРАКАЛУТЮН.

Участники проекта оценились по десятибалльной системе, а отдельные ученики получили призы за лучшую роль, за красивое исполнение песни, за хорошее чтение стиха.

Потом предложила ученикам в течении 10 минут письменно ответить на следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в вашей работе? Было ли вам интересно? Если да, то что

именно?

Вот выдержки из их работ:

"В нашей работе мне понравилось русское и армянское гостеприимство... Что мы все работали вместе и мы одна команда. Больше всего мне понравился танец Трндеза..."

"Мне понравилось, что нашу работу оценили и учителя, и родители..."

"Мне понравился праздник Масленицы, потому что он был очень яркий и

"Это было нелегко. Мы работали почти 2 месяца. Работа была трудная, но интересная. Мы доказали, что дружная команда может достичь всего..."

"Мне понравилось все, что было на этом проекте: и танцы, и песни, и стихи, и тексты, и инсценировки. И самое важное было то, что мы научились работать дружно и хорошо понимать друг друга..."

2. Что бы вы хотели изменить в вашей работе?

"Я бы ничего не изменила. Мне все понравилось. Я все сделала с большой любовью..."

"Все прошло удачно и чудесно. Ничего не надо менять..."

"Я старалась изо всех сил, чтобы выступить отлично..."

"Я рассказывала об армянском тополе и спела песню, потом прочитала перевод стихотворения Пушкина "Зимний вечер".

Я очень волновалась. И это мне мешало..."

"Когда я рассказывала о приготовлении пельмени, забыла слова и мне было очень неловко..."

"Я ошиблась в одном месте. Мне было очень стыдно и я хотела бы изменить это..."

3. Какие у вас были трудности?

"Я боялась, что не смогу танцевать, но все прошло хорошо ..."

"Я боялась, что не смогу красиво рассказать "Белую березу" Есенина..."

"Трудно было танцевать. Все смотрели на тебя, а я боялась, что забуду движения..."

"У меня, как и у всех, были трудности, но я нашел в себе силу и смог оправдать себя..."

"У меня не было трудностей, все делала с любовью и легко..."

4. Чему вы научились?

"Мы научились работать дружно, хорошо понимать друг друга.... "Я поняла, что все народы должны жить дружно, любить друг друга..."

"Я хочу сказать, что наш проект удался..."

"Вместе мы преодолели все трудности и, если будем дружными, можем достичь всего

"В этом проекте мы научились быть навеки вместе с русским народом..."

"Я научилась быть ответственной "

"Это мероприятие научило меня многому. Мне было очень интересно. В этом проекте были и трудности, и удовольствие, и грусть, что все это быстро закончилось..."

#### Заключение

Это самые лучшие оценки нашей работы. Проект - это возможность максимального раскрытия своего творческого потенциала. Это деятельность, которая позволяет проявить себя индивидуально или в группе, попробовать свои силы, приложить свои знания, умение показать публично достигнутый результат. Проектная деятельность учит коллективизму, умению радоваться своими успехами и достижениями товарищей. Кроме того, проектная работа способствует развитию коммуникативных умений, лексических навыков и расширяет знания, словарный запас учащихся. А также формирует умение и навыки к самостоятельной работе, способствует развитию ответственности, творчества и стремлению к самообучению и самообразованию.

### **Список использованной литературы:**

- А) Русский язык VIII-IX (пособие для учителя) Н.Рафаелян, р.Тер-Аракелян
- Б) Литературно-музыкальные композиции (VII - X классы) Ж. Г. Багдасарова,  
Н. А. Байбуртян, А. Р. Погосян
- В) С.К. Даронян "Свет излучается с Севера"
- Г) Учебники VIII-IX классов (рубрика "Знакомьтесь, Россия!")
- Д) Переводы русских поэтов армянской поэзии и армянских поэтов русской поэзии. (В. Брюсов, В. Звягинцева, Ов. Туманян, М. Петровых и др.)
- Е) Достопримечательности Москвы и Еревана: Рем Ананикян "Ереван"  
"Приглашает Москва" (Московское городское бюро экскурсии)
- Е) Андрей Битов "Уроки Армении"
- Ж) Интернет-страницы